

NOTES ON CONTRIBUTORS

RUTH W. ADLER (安露絲) received an M.S. in nutrition from Columbia University, did graduate research in biochemistry at Cornell University Medical College and published some 100 review papers on nutrition and biochemistry before becoming interested in Chinese language and literature and returning to Columbia University where she received an M.A. in Chinese and Japanese literature. She is at present preparing an anthology of modern Japanese fiction in translation and pursuing independent studies in Tibetan. Her translations of Japanese fiction have appeared in *Short Story International* and in *Translation*.

YING-HSIUNG CHOU (周英雄) formerly Research Associate at the Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong, is now Lecturer in the Department of English, teaching English and Comparative Literature. He is author of *A Study of the Return Motif in Fiction*, in addition to a number of articles in English and Chinese on Yüeh-fu ballads and Structuralism. He also co-edited *New Asia Academic Bulletin*, I (1978), which is a special issue on East-West Comparative Literature.

JAMES R. HIGHTOWER (海陶璋) was born in 1915. He attended the University of Colorado and Harvard University, where he took his Ph.D. in 1946. He is at present Professor of Chinese Literature at Harvard, having taught there since 1948. He studied in Peking from 1940 to 1943 and again 1946-1948. He was at the Academic Sinica in Taipei in 1965-66. He is currently collaborating with Chia-ying Yeh Chao on a historical and critical study of *tz'u* of which several installments have appeared in the *Harvard Journal of Asiatic Studies*.

C.Y. HSU (徐兆鏞), B.A., Yenching University and M.A., University of Michigan, journalist, editor and translator, is well-versed in English and Chinese literature and journalism. He has been editor of an English news service, correspondent in France and Australia, editor of a translation service, correspondent of an English daily and a Chinese journal, radio news writer, editor and correspondent, and editor of *The Asian Student* in San Francisco. He has published many articles in English and Chinese newspapers and periodicals, including *Renditions* and is doing a new English translation of *Liao Chai Chih I* (聊齋誌異).

HUANG KUO-PIN (黃國彬) graduated from the University of Hong Kong in 1971, obtained his M. Phil. in English in 1976, and, as Tutor, taught English at New Asia College, The Chinese University of Hong Kong, from 1974 to 1978. At present he is Production Manager of *Renditions*.

JULIE LANDAU writes stories, poems, essays and criticism for various journals and anthologies, and the BBC. The Chou Pang-yen translations are part of a book of *Sung Tz'u* she has just completed. Born in Zurich, Switzerland, she has a B.A. *cum laude* from Harvard in Philosophy and Mathematics. She studied Chinese at the China Institute in New York and privately in Hong Kong. Since 1975, she has done graduate work in Chinese Literature at Columbia University. Her translations have been assisted by a grant from the Asian Literature Program of the Asia Society and the New York State Endowment for the Arts.

D.C. LAU (劉殿爵) was born in Hong Kong in 1921. He read Chinese at the University of Hong Kong, and in 1946 went to Glasgow, where he read philosophy. He taught Chinese philosophy at the School of Oriental and African Studies in London from 1950. In 1965 he was appointed to the Readership in Chinese Philosophy, and in 1970 to the Chair of Chinese, in the University of London. In 1978 he returned to Hong Kong to take up the Chair in Chinese Language & Literature at The Chinese University of Hong Kong. He has made new translations of the *Lao Tzu* (1963) and of the *Mencius* (1970), both published in the Penguin Classics. His translation of the *Analects of Confucius* was published in 1979 in the same series.

WINNIE LAI-FONG LEUNG (梁麗芳) was born in China and grew up in Hong Kong. She received a B.A. from the University of Calgary in 1972 and an M.A. from the University of British Columbia in 1976. Currently Library Assistant of the University of British Columbia, she has published poems in several Chinese periodicals and articles in *Chung-wai Wen-hsüeh* (中外文學), *Tamkang Review*, and *The Seventies*. Her book on Liu Yung's *Tz'u* will be published by The Cosmos Book Ltd. At present she is working on the literary theories of Ku Sui.

LIANG MING-YUEH (梁銘越), born 1941 in China, received his Ph.D. degree with distinction from the University of California, Los Angeles, and presently teaches at the University of British Columbia. Being one of few scholars equally well-schooled in both the Chinese music and Western academic traditions, Liang's contribution to the study and interpretation of Chinese music is unique. As an ethnomusicologist, composer, and performer of Chinese musical instruments, his lectures and recitals have been widely acclaimed throughout North America, Asia, and Europe. His works include articles, recordings, symphonic, and chamber compositions, notably his book *The Chinese Ch'in: Its History and Music*, the recording *Ch'in Music of Ten Centuries*, and contributions to the *Grove's Dictionary of Music and Musicians*, (6th edition). He is currently completing a book on the music before 10th century China, based on interpretations and structural analyses of the *Shen-ch'i mi-p'u*.

JOHN MINFORD (閔福德), born in 1946, studied Chinese at Oxford and is currently completing a Ph.D. dissertation on Kao E and *The Story of the Stone*, at the Australian National University. His translation of Volumes Four and Five of the novel will be published by Penguin Classics in 1981-2.

JAMES P. RICE (米傑), born in 1950, read English Literature and Foreign Language Education and obtained a B.A. and an M.A. from the University of Texas. His interest in Asian languages and literatures began while in the Peace Corps in Korea. He is presently living in Japan.

FREDERICK C. TSAI (蔡濯堂), essayist and translator, better known by his pen-name Ssu-kuo (思果), was born in Chenkiang, Kiangsu, in 1918. He was editor, Hong Kong Management Association, Federation of Hong Kong Industries, and the *Reader's Digest*, Chinese

edition, tutor at the Extramural Studies Department, CUHK, and professor of Chinese, Holy Spirit Seminary, Hong Kong. He is now a visiting fellow at CUHK. His essays are collected under six titles, and in a volume of selected pieces. He is also the author of *Studies in Translation* 翻譯研究, and has translated some twenty books, including Vincent Cronin's *The Wise Man from the West*, and Ann Morrow Linbergh's *Gift from the Sea*. His essays won the 1979 annual award for outstanding academic and literary publications of the Chungshan Cultural Foundation.

WAI-LEUNG WONG (黃維樑) was born in Kwangtung in 1947. He graduated from The Chinese University of Hong Kong in 1969 and received his Ph.D. from The Ohio State University in 1976, with a dissertation entitled "Chinese Impressionistic Criticism: A Study of the Poetry-talk (*shih-hua tz'u-hua*) Tradition." Currently a lecturer in Chinese at The Chinese University of Hong Kong, he has published *Essays on Chinese Poetics* 中國詩學縱橫論 (Taipei, Hung-fan, 1977), and *The Phoenix in Fire-bath* 火浴的鳳凰 (Taipei, Ch'un Wen-hsüeh, 1979) which is a collection of critical essays on the works of Yü Kwang-chung. His third book, tentatively called *The Art of Poetry* 詩的藝術 is under preparation. He now serves as the secretary of Hong Kong Comparative Literature Association.

JOHN C.H. WU (吳經熊), jurist, university professor and legislator, was born in 1899. He received a LL.B. from the Comparative Law School of China in 1920 and a J.D. from the University of Michigan Law School in 1921. After obtaining his doctoral degree he was awarded a grant to spend three years in research at the University of Paris, the University of Berlin and the Harvard University of Law School. Returning to China in 1924, he joined the faculty of the Comparative Law School of China where he was principal from 1927 to 1939. Later he taught Law and Chinese Philosophy at a number of American universities, including the University of Hawaii and the Seton Hall University. Dr. Wu has had a very active political career. From 1933 to 1946, he was a member of National Legislature of China, and on several occasions nominated by the Nationalist Government to serve on international committees. His publications include *Juridical Essays and Studies*, *The Art of Law, Beyond East and West*, *The Interior Carmel* and *Fountain of Justice*.

TERESA YEE-WAH YÜ (余綺華) obtained a B.A. in English and Chinese from the University of Hong Kong and an M.A. in Asian Studies from the University of British Columbia. She is currently Sessional Lecturer in Chinese at Simon Fraser University, British Columbia, Canada.